

Porównanie tłumaczeń Łukasza 24:45

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy otworzył ich umysł by rozumieć Pisma
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy otworzył im umysł, aby mogli rozumieć Pisma.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy otworzył ich myśl, (by) (rozumieli) Pisma.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy otworzył ich umysł (by) rozumieć Pisma
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy rozjaśnił ich umysły, aby mogli rozumieć Pisma.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy otworzył ich umysły, żeby rozumieli Pisma.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy im otworzył zmysł, żeby rozumieli Pisma.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy im smysł otworzył, żeby rozumieli pisma.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy oświecił ich umysły, aby rozumieli Pisma,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy otworzył im umysły, aby mogli zrozumieć Pisma.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy otworzył ich umysły, aby rozumieli Pisma.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy rozjaśnił im umysł, aby rozumieli Pisma.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy otworzył ich umysł, tak że zrozumieli Pisma.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy rozjaśnił im się umysł, tak że mogli pojąć sens Pisma.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy nauczył ich rozumieć Pisma.

¹⁾ <x>230 119:18</x>; <x>510 16:14</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді прояснив їхній розум, щоб зрозуміли Писання.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wtedy na wskroś wstecz-w górę otworzył ich rozum od tego które umożliwia puszczać razem ze swoim rozumowaniem te odwzorowane Pisma.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy otworzył ich umysł, by rozumieli Pisma.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy otworzył ich umysły, tak że mogli pojąć Tanach,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy całkowicie otworzył im umysł, żeby pojęli znaczenie Pism,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy rozjaśnił ich umysły, by to wszystko zrozumieli.